

# WAHR15

**RETRACTABLE AIR HOSE REEL - 15m**

**DÉVIDOIR RÉTRACTABLE POUR TUYAU À AIR - 15 m**

**ZELFOPROLLENDE LUCHTSLANGHASPEL - 15 m**

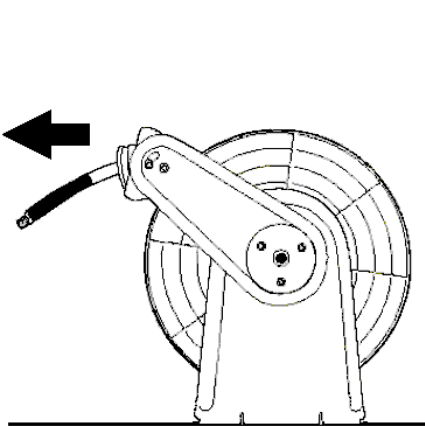
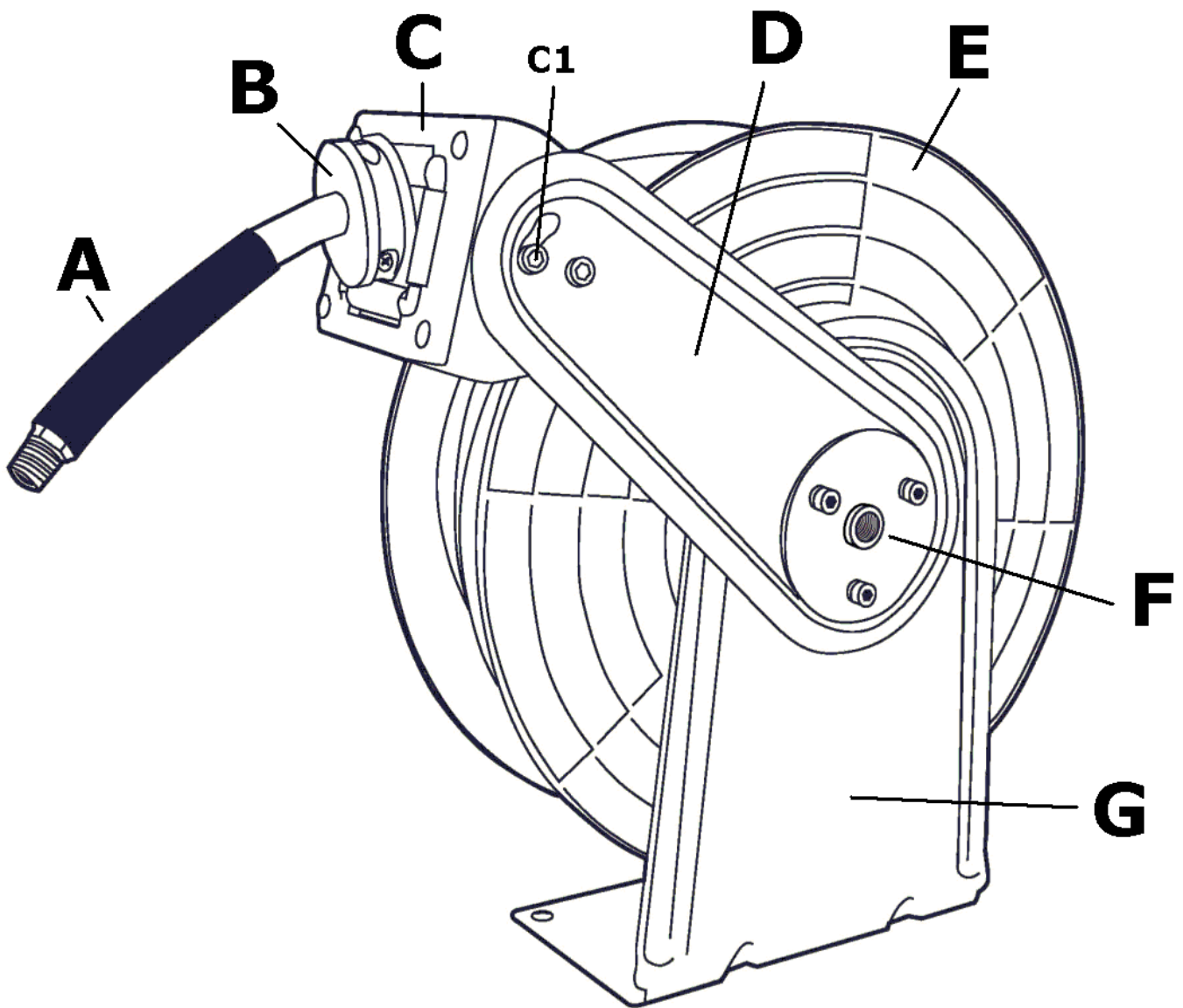
**ENROLLACABLES PARA TUBO DE AIRE CON SISTEMA DE ENROLLADO AUTOMÁTICO - 15m**

**LUFTSCHLAUCHTROMMEL MIT SELBSTEINZUG - 15m**

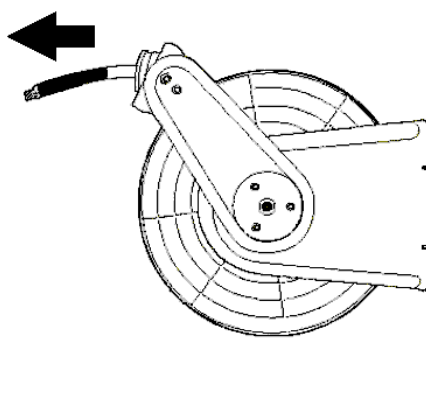
**ENROLADOR PARA TUBO DE AR COM SISTEMA DE ENROLAR AUTOMÁTICO - 15m**



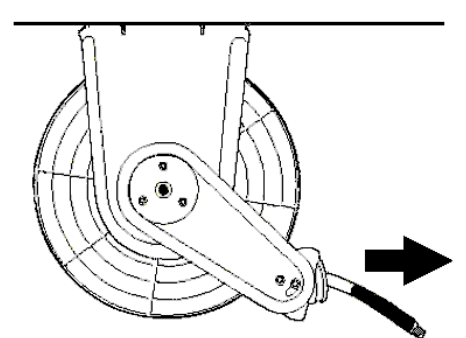
USER MANUAL	3
NOTICE D'EMPLOI	5
GEBRUIKERSHANDLEIDING	7
MANUAL DEL USUARIO	10
BEDIENUNGSANLEITUNG	12
MANUAL DO UTILIZADOR	14



floor/bench mounting  
 montage au sol  
 vloermontage  
 montaje en el suelo  
 Bodenmontage  
 montagem no chão



wall mounting  
 montage mural  
 muurmontage  
 montaje mural  
 Wandmontage  
 montagem na parede









ceiling mounting  
 montage au plafond  
 plafondmontage  
 montaje en el techo  
 Deckenmontage  
 montagem no tecto

# User manual

## 1. Introduction

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	Keep the device out of reach of children and unauthorized users. Do not let them enter the working area during use.
	Always wear safety goggles when using this device.
	Make sure the structure to which the reel is mounted is capable of carrying the weight of the reel, the hose and the forces caused by pulling or manoeuvring the hose.
	Never release the hose during rewinding. Hold the hose to rewind slowly. Switch off air supply when not in use.
	Make sure the working pressure never exceeds 300 PSI (Pounds per Square Inch) or 20 bar. <b>Compressed air only.</b> Do not use for combustible gasses or liquids.
	Check the hose, reel and connections for excessive wear and air leaks before each use. Damaged parts should be replaced immediately. Contact your local dealer for spare parts. Only use original spare part.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.
- Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat, dust and moisture. Keep the air hose away from oily surfaces and sharp edges.
- Switch off air supply and disconnect the hose reel from the air supply before changing accessories or performing maintenance activities.
- Rewind the hose when not in use.

## 4. Features

- auto-rewind, spring-driven
- sturdy mounting base
- for wall, floor and ceiling mounting
- quick universal couplings

## 5. Overview

Refer to the illustration on page **2** of this manual.

<b>A</b>	hose with universal quick coupling	<b>D</b>	guide arm
<b>B</b>	hose stop	<b>E</b>	hose drum
<b>C</b>	hose guide assembly	<b>F</b>	air inlet (1/4" female thread)
	<b>C1</b> guide angle bolt	<b>G</b>	mounting base

## 6. Installation

**Note:** mounting accessories are **not** included

- The reel can be mounted on the floor or a bench, on the wall or on the ceiling.
- Choose a mounting location. Keep in mind that the included reel-to-compressor hose is  $\pm 36''$  ( $\pm 90\text{cm}$ ).



Make sure the structure to which the reel is mounted is capable of carrying the weight of the reel, the hose and the forces caused by pulling or manoeuvring the hose.

- Use the mounting base **[G]** as a template to determine the location of the mounting holes. Use the appropriate mounting accessories (not incl.) to secure the reel. Use at least  $3/8''$  (9.5mm) bolts.
- Position the guide arm **[D]** depending on the type of mounting (see the illustrations on page 2). To do this, remove the 3 hex bolts around the air inlet **[F]**, rotate the arm over  $120^\circ$  and re-install the 3 hex bolts.
- Position the hose guide assembly **[C]** in such a way that the hose leaves the reel in a straight horizontal way without bends. Release the guide angle bolt **[C1]**, position the guide assembly and tighten the angle bolt.
- Connect the reel-to-compressor hose to the air inlet **[F]**. The air inlet is a  $1/4''$  (6.35mm) FPT (Female Pipe Thread) connector. Use an appropriate sealing tape (not included).
- Connect the other end of the reel-to-compressor hose to a suitable air compressor (not incl., max/ 300 PSI/20 bar).
- Switch on the compressor and check for air leaks. Use water with a little soap for this.

## 7. Use



Check the hose, reel and connections for excessive wear and air leaks before each use. Damaged parts should be replaced immediately. Contact your local dealer for spare parts. Only use original spare part.

- Make sure the air compressor is switched off.
- Connect an appropriate tool (not incl.) to the hose **[A]** and switch on the air compressor.
- Gently pull the hose until it reached the desired length. Then lower the tension on the hose so the internal spring locks the ratchet system and the hose remains at length.
- To rewind the hose, pull it until 3 clicks are heard. The ratchet system is now unlocked. Slowly guide the hose back on the reel.



Never release the hose during rewinding. Hold the hose to rewind slowly. Switch off air supply when not in use.

- When desired, move the hose stop **[B]** to set the free hose length (part of hose that is not on the reel). To do this, pull the hose to the desired length and lock it. Release the 2 bolts on the stop and slide the stop towards the hose guide **[C]**. Tighten the 2 bolts.

## 8. Adjusting reel tension

- Switch off and disconnect the compressor.
- Pull the hose about 2 feet ( $\pm 60\text{cm}$ ).
- Remove the hose stop **[B]** by removing the 2 bolts.
- Hold the hose drum **[E]** and unlock it by turning it counter clockwise (when facing air inlet **[F]**).
- Slowly rotate the drum clockwise until the hose is out of the guide assembly **[C]**. Lock the reel by turning it clockwise until it clicks.

**To increase tension:** unlock the reel, and turn it clockwise

**To decrease tension:** unlock the reel and turn it counter clockwise

- When the desired tension is reached, lock the reel, guide the coupling through the guide assembly **[C]** and re-install the hose stop **[B]** at the desired position with the 2 bolts and nuts.

## 9. Technical specifications

hose inside diameter	9.5mm (3/8")
hose length	15m
max. pressure	20 bar/300 psi
dimensions	Ø33 x 12.5cm
weight	7350g

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE







**This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## NOTICE D'EMPLOI

### 1. Introduction

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

### 2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées pendant l'utilisation du dévidoir.
	Toujours porter des lunettes de protection pendant l'utilisation du dévidoir.
	S'assurer que la structure portante puisse supporter le poids du dévidoir et du tuyau et les forces exercées pendant le maniement du tuyau.
	Ne jamais relâcher le tuyau pendant son enroulement. Accompagner le tuyau et l'enrouler lentement. Couper le dispositif d'apport d'air après utilisation.
	Veiller à ce que la pression de service n'excède jamais les 20 bar/300 psi. N'utiliser ce dévidoir qu'avec de l'air comprimé. Ne pas l'utiliser avec des gaz ou des liquides combustibles.
	Contrôler l'état du tuyau, du dévidoir et des connexions avant chaque utilisation. Remplacer immédiatement toute pièce endommagée. Commander des pièces de rechange chez votre revendeur. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

### 3. Directives générales

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Conserver cette notice pour toute référence ultérieure.

- Éviter de tirer brutalement le tuyau pendant l'utilisation.
- Protéger le dévidoir contre la chaleur extrême, la poussière, l'humidité, les objets coupants et les matières huileuses.
- Couper le dispositif d'apport d'air et déconnecter le tuyau après utilisation ou avant le remplacement d'un accessoire.
- Enrouler le tuyau sur le dévidoir après utilisation.

#### 4. Caractéristiques

- enroulement automatique, dispositif à ressort
- étrier de montage solide
- pour montage mural, plafonnier ou pose sur sol
- accouplement à raccord rapide

#### 5. Description

Se référer à l'illustration en page 2 de cette notice.

<b>A</b>	tuyau avec raccord rapide	<b>D</b>	bras du guide-tuyau
<b>B</b>	butée d'arrêt	<b>E</b>	tambour
<b>C</b>	guide-tuyau	<b>F</b>	prise d'air (1/4" femelle)
<b>C1</b>	boulons d'inclinaison du guide-tuyau	<b>G</b>	étrier de montage

#### 6. Installation

**Remarque :** Les accessoires de montage ne sont **pas** inclus.

- Le dévidoir convient pour un montage au sol, à un mur ou au plafond.
- Choisir un endroit de montage en tenant compte de la longueur du tuyau de raccord vers le compresseur inclus ( $\pm 90$  cm).



S'assurer que la structure portante puisse supporter le poids du dévidoir, de tuyau et les forces exercées pendant le maniement du tuyau.

- Utiliser l'étrier de montage **[G]** pour déterminer l'emplacement des trous de montage. Utiliser les accessoires de montage appropriés. Nous vous conseillons d'utiliser des boulons de 9,5 mm.
- Positionner le bras du guide-tuyau **[D]** selon le type de montage (voir illustrations en page 2). Pour ce faire, retirer les 3 boulons hexagonaux autour de la prise d'air **[F]**, tourner le bras 120° et le refixer avec les 3 boulons.
- Positionner le guide-tuyau **[C]** de manière à ce que le tuyau se déroule sans se plier. Desserrer légèrement le boulon d'inclinaison du guide-tuyau **[C1]**, positionner le guide-tuyau et resserrer le boulon.
- Connecter le tuyau de raccord vers le compresseur inclus à la prise d'air **[F]** (prise femelle 1/4" FPT). Utiliser du ruban d'étanchéité (non inclus) si nécessaire.
- Connecter l'autre bout du tuyau à un compresseur (max. 20 bar/300 psi).
- Allumer le compresseur et vérifier l'étanchéité de l'ensemble en immergeant les connexions dans de l'eau savonneuse.

#### 7. Emploi



Contrôler l'état du tuyau, du dévidoir et des connexions avant chaque utilisation. Remplacer immédiatement toute pièce endommagée. Commander des pièces de rechange chez votre revendeur. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

- Éteindre le compresseur.
- Connecter un pistolet ou autre outil au tuyau **[A]** et allumer le compresseur.
- Tirer lentement sur le tuyau jusqu'à la longueur souhaitée et relâcher légèrement de manière à ce que le dispositif de blocage interne s'enclenche.
- Pour enrouler le tuyau, tirer le tuyau jusqu'à ce que vous entendiez 3 déclics afin de relâcher le dispositif de blocage interne. Enrouler lentement le tuyau en l'accompagnant.



Ne jamais relâcher le tuyau pendant son enroulement. Accompagner le tuyau et l'enrouler lentement. Couper le dispositif d'apport d'air après utilisation.

- Si nécessaire, déplacer la butée d'arrêt **[B]** pour déterminer la longueur du tuyau sortant du dévidoir. Tirer sur le tuyau et le bloquer. Desserrer légèrement les 2 boulons sur la butée d'arrêt et faire glisser celle-ci à la longueur souhaitée. Resserrer les 2 boulons.

## 8. Réglage de la tension du ressort

- Éteindre le compresseur et le déconnecter du dévidoir.
- Tirer le tuyau jusqu'à une longueur d'environ 60 cm.
- Retirer la butée d'arrêt **[B]**.
- Sortir le tuyau du guide-tuyau **[C]** en tournant le tambour **[E]** vers la droite.
- Ensuite, tirer légèrement le tuyau jusqu'à ce que le tambour bloque. Pour augmenter la tension, débloquent le tambour en tirant légèrement le tuyau et continuer à tirer jusqu'à la tension souhaitée. Pour diminuer la tension, débloquent le tambour en tirant légèrement le tuyau et enrôler doucement jusqu'à la tension souhaitée. Dans les deux cas, bloquer le tambour après le réglage.
- Une fois la tension réglée, insérer le tuyau dans le guide-tuyau **[C]** et fixer la butée d'arrêt **[B]**.

## 9. Spécifications techniques

diamètre intérieur du tuyau	9,5 mm (3/8")
longueur du tuyau	15 m
pression max.	20 bar/300 psi
dimensions	Ø 33 x 12,5 cm
poids	7,350 kg

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**






Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

## GEBRUIKERSHANDLEIDING

### 1. Inleiding

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### 2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden tijdens het gebruik.
	Draag altijd een geschikte veiligheidsbril tijdens het gebruik van de haspel.
	Zorg ervoor dat de draagstructuur waarop de haspel gemonteerd is het gewicht van de haspel en de slang, en de trekkracht op de slang aankan.
	Laat de slang tijdens het oprollen nooit los maar begeleid hem. Snijd na gebruik de luchttoevoer naar de haspel af.
	Zorg ervoor dat de druk op de slang nooit hoger is dan 300 psi/20 bar. Gebruik deze haspel enkel met gecomprimeerde lucht. Gebruik niet met brandbare gasen en vloeistof.



Controleer de staat van de haspel, de slang en de aansluitingen voor elk gebruik. Vervang beschadigde onderdelen onmiddellijk. Bestel reserveonderdelen bij uw verdeler.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht, valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.
- Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Bescherm tegen extreme hitte, stof, vochtigheid, scherpe objecten en met olie besmeurde oppervlakken.
- Schakel de luchttoevoer naar de haspel af en ontkoppel de slang van de compressor alvorens een accessoire te vervangen.
- Rol de slang op na gebruik.

### 4. Eigenschappen

- zelfoprollend, veermechanisme
- stevige montagebeugel
- voor muur-, plafond- en vloermontage
- snelkoppelstukken

### 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeelding op pagina 2 van deze handleiding.

<b>A</b>	slang met snelkoppelstuk	<b>D</b>	arm geleider
<b>B</b>	aanslag	<b>E</b>	trommel
<b>C</b>	geleider	<b>F</b>	luchtinlaat (vrouwelijk 1/4")
	<b>C1</b> bevestigingsbout geleider	<b>G</b>	montagebeugel

### 6. Installatie

**Opmerking:** De montageaccessoires zijn **niet** meegeleverd.

- De haspel is geschikt voor muur-, plafond- en vloermontage.
- Kies een geschikte montageplaats. Houd rekening dat de aansluitslang naar de compressor 90 cm lang is.



Zorg ervoor dat de draagstructuur waarop de haspel gemonteerd is het gewicht van de haspel en de slang, en de trekkracht op de slang aankan.

- Gebruik de montagebeugel **[G]** om de plaats van de montagegaten te bepalen. Bevestig de montagebeugel met behulp van geschikte montageaccessoires (niet meegeleverd). Gebruik bouten van 9,5 mm.
- Plaats de arm van de geleider **[D]** naargelang de montage (zie afbeeldingen op pagina 2). Verwijder hiervoor de 3 bouten rond de luchtinlaat **[F]**, draai de arm 120° en bevestig de arm.
- Plaats de geleider **[C]** zodat u de slang nooit plooit bij het ontrollen. Draai de bouten van de geleider **[C1]** lichtjes los, bepaal de hoek van de geleider en draai de bouten opnieuw vast.
- Bevestig de meegeleverde aansluitslang aan de luchtinlaat **[F]** (1/4" vrouwelijke FPT). Gebruik geschikt isolatietape (niet meegeleverd) om de luchtdichtheid te verzekeren.
- Sluit de compressor (max. 300 psi/20 bar) aan op het andere eind van de aansluitslang.
- Schakel de compressor in en controleer de luchtdichtheid van de aansluitingen door deze in zeepwater onder te dompelen.



## 7. Gebruik



Controleer de staat van de haspel, de slang en de aansluitingen voor elk gebruik. Vervang beschadigde onderdelen onmiddellijk. Bestel reserveonderdelen bij uw verdeler.

- Schakel de compressor uit.
- Koppel het gewenste accessoire aan de slang **[A]** en schakel de compressor in.
- Trek voorzichtig aan de slang tot de gewenste lengte en laat daarna zachtjes los tot het blokkermechanisme inschakelt.
- Om de slang opnieuw op te rollen, ontrol de slang zachtjes verder tot u de haspel 3 keer kort hoort klikken. Rol de slang op door hem tot het einde te begeleiden.



Laat de slang tijdens het oprollen nooit los maar begeleid hem. Snijd na gebruik de luchttoevoer naar de haspel af.

- Indien gewenst, kunt u de lengte van de slang die uit de geleider hangt zelf bepalen. Trek voorzichtig aan de slang en blokker. Draai de 2 bouten van de aanslag **[B]** lichtjes los en verschuif deze. Draai de bouten opnieuw vast.

## 8. De spanning van het veermechanisme bijregelen

- Schakel de compressor uit en ontkoppel van de haspel.
- Trek de slang ongeveer 60 cm van de haspel.
- Verwijder de aanslag **[B]**.
- Verwijder de slang uit de geleider **[C]** door de trommel **[E]** naar rechts te draaien.
- Trek lichtjes aan de slang tot het blokkeermechanisme inschakelt. Om de spanning te verhogen, trek lichtjes aan de slang tot het blokkeermechanisme uitschakelt en trek aan de slang tot de gewenste spanning is bereikt. Om de spanning te verlagen, trek lichtjes aan de slang tot het blokkeermechanisme uitschakelt en rol de slang voorzichtig op tot de gewenste spanning is bereikt. In beide gevallen trekt u daarna opnieuw lichtjes aan de slang om het blokkeermechanisme opnieuw in te schakelen.
- Eens de spanning bijgesteld is, steek de slang opnieuw door de geleider **[C]** en monteer de aanslag **[B]** op de slang.

## 9. Technische specificaties

binnendiameter slang	9,5 mm (3/8")
lengte van de slang	15 m
max. druk	20 bar/300 psi
afmetingen	Ø 33 x 12,5 cm
gewicht	7,350 kg

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**







Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

¡Gracias por haber comprado el **WAHR15**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Lleve siempre gafas de protección al trabajar con este aparato.
	Asegúrese de que la estructura portante pueda soportar el peso del enrollables, la manguera y las fuerzas ejercidas durante el manejo de la manguera.
	Nunca suelte la manguera mientras se está enrollando la manguera. Acompañe la manguera y enróllela lentamente. Corte el suministro de aire después del uso.
	Asegúrese de que la presión de funcionamiento nunca sobrepasa 20 bar/300 psi. Utilice este aparato sólo con aire comprimido. No utilice este aparato con gas o líquidos combustibles.
	Controle el estado de la manguera, el enrollables y las conexiones antes de cada uso. Reemplace inmediatamente cualquier pieza dañada. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio. Utilice sólo piezas de recambio originales.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde el manual del usuario para cuando necesite consultarlo.
- No tire del tubo de manera brusca durante el uso.
- No exponga el aparato a calor extremo, polvo, humedad, objetos cortantes ni superficies aceitosas.
- Corte el suministro de aire y desconecte la manguera después del uso o antes de reemplazar un accesorio.
- Enrolle la manguera después del uso.

## 4. Características

- sistema de enrollado automático, mecanismo con resorte
- sólido soporte de montaje
- para montaje mural, montaje en el techo y el suelo
- acoplador con racor rápido

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

<b>A</b>	manguera con racor rápido	<b>D</b>	brazo del guía-manguera
<b>B</b>	tope de la manguera	<b>E</b>	tambor
<b>C</b>	guía-manguera	<b>F</b>	entrada de aire (1/4" hembra)
	<b>C1</b> tornillos de inclinación de la guía-manguera	<b>G</b>	soporte de montaje

## 6. Instalación

**Observación:** Los accesorios de montaje **no** están incluidos.

- El aparato es apto para un montaje en el suelo, la pared o el techo.
- Seleccione un lugar de montaje al tener en cuenta la longitud de la manguera de racor al compresor incluido ( $\pm 90$  cm).



Asegúrese de que la estructura portante pueda soportar el peso del enrollables, la manguera y las fuerzas ejercidas durante el manejo de la manguera.

- Utilice el soporte de montaje **[G]** para determinar la posición de los agujeros de montaje. Utilice los accesorios de montaje adecuados. utilice tornillos de 9,5mm.
- Ponga el brazo de la guía-manguera **[D]** según el tipo de montaje (véase fig., p. 2). Para hacer esto, saque los 3 tornillos hexagonales alrededor de la entrada de aire **[F]**, gire el brazo 120° y vuelva a fijar con los 3 tornillos.
- Posicione la guía-manguera **[C]** de tal manera que la manguera se desenrolle sin plegar. Desatornille ligeramente el tornillo de inclinación de la guía-manguera **[C1]**, posicione la guía-manguera y vuelva a atornillar el tornillo.
- Conecte la manguera de racor al compresor incluido a la entrada de aire **[F]** (entrada hembra ¼" FPT). Utilice la cinta adhesiva aislante (no incl.) si fuera necesario.
- Conecte el otro extremo de la manguera a un compresor (máx. 20 bar/300 psi).
- Active el compresor y controle la estanquidad del conjunto al sumergir las conexiones en agua jabonosa.

## 7. Uso



Controle el estado de la manguera, el enrollables y las conexiones antes de cada uso. Reemplace inmediatamente cualquier pieza dañada. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio. Utilice sólo piezas de recambio originales.

- Desactive el compresor.
- Conecte el accesorio a la manguera **[A]** y active el compresor.
- Tire lentamente de la manguera hasta que haya alcanzado la longitud deseada y suelte ligeramente para que el sistema de bloqueo interno se active.
- Para enrollar la manguera, tire de la manguera hasta que oiga 3 clics. Luego, enrolle lentamente la manguera al acompañarla.



Nunca suelte la manguera durante el enrollamiento. Acompañe la manguera y enróllela lentamente. Corte el sistema de suministro de aire después del uso.

- Si fuera necesario, desplace el tope de la manguera **[B]** para determinar la longitud de la manguera. Tire de la manguera y bloquéela. Desatornille ligeramente los 2 tornillos del tope y haga deslizar hasta que alcance la longitud deseada. Vuelva a atornillar los 2 tornillos.

## 8. Ajustar la tensión del mecanismo con resorte

- Desactive el compresor y desconéctelo del enrollables.
- Tire de la manguera hasta una longitud de aproximadamente 60 cm.
- Quite el tope **[B]**.
- Saque la manguera de la guía-manguera **[C]** al girar el tambor **[E]** hacia la derecha.
- Luego, tire ligeramente de la manguera hasta que el tambor bloquee. Para aumentar la tensión, desbloquee el tambor al tirar ligeramente la manguera y continúe tirando hasta que alcance la tensión deseada. Para disminuir la tensión, desbloquee el tambor al tirar ligeramente de la manguera y enrolle cuidadosamente hasta que alcance la tensión deseada. En ambos casos, bloquee el tambor después del ajuste.
- Después de haber ajustado la tensión, introduzca la manguera en la guía-manguera **[C]** y fije el tope **[B]**.

## 9. Especificaciones

diámetro interior de la manguera	9,5 mm (3/8")
longitud de la manguera	15 m
presión máx.	20 bar/300 psi
dimensiones	Ø 33 x 12,5 cm
peso	7,350 kg

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**







Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. Einführung

Wir bedanken uns für den Kauf des **WAHR15**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

### 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzbrille während der Anwendung des Gerätes.
	Beachten Sie, dass die Struktur, auf der das Gerät montiert ist, das Gewicht des Gerätes und des Schlauches, und die Zugkraft auf dem Schlauch gewachsen ist.
	Lassen Sie den Schlauch während des Aufrollens nie los, sondern begleiten Sie es. Schneiden Sie nach Gebrauch die Luftzufuhr zum Gerät ab.
	Beachten Sie, dass der Druck auf dem Schlauch nie höher als 300 psi/20 bar ist. Verwenden Sie das Gerät nur mit komprimierter Luft. Verwenden Sie nie brennbare Gase und Flüssigkeiten.
	Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Gerätes, des Schlauchs und der Anschlüsse. Ersetzen Sie beschädigte Teile sofort. Bestellen Sie Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen, Staub, Feuchte, scharfen Gegenständen und **ölbeschmutzten** Oberflächen.
- Schalten Sie die Luftzufuhr zum Gerät ab und trennen Sie den Schlauch vom Kompressor ehe Sie ein Zubehörteil ersetzen.
- Rollen Sie den Schlauch nach Anwendung auf.

#### 4. Eigenschaften

- mit Selbsteinzug des Schlauchs und Federmechanismus
- solider Montagebügel
- für Wand-, Decken, und Bodenmontage
- Schnellkupplungsstücke

#### 5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** dieser Bedienungsanleitung.

<b>A</b>	Schlauch mit Schnellkupplungsstücken	<b>D</b>	Führungsarm
<b>B</b>	Stopp	<b>E</b>	Trommel
<b>C</b>	Schlauchführung	<b>F</b>	Lufteinlass (Buchse 1/4")
	<b>C1</b> Befestigungsbolzen Schlauchführung	<b>G</b>	Montagebügel

#### 6. Installation

**Bemerkung:** Die Montagezubehörteile sind **nicht** mitgeliefert.

- Das Gerät eignet sich für Wand-, Decken, und Bodenmontage.
- Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Beachten Sie, dass den Schlauch zum Kompressor 90 cm lang ist.



Beachten Sie, dass die Struktur, auf der das Gerät montiert ist, das Gewicht des Gerätes und des Schlauches, und die Zugkraft auf dem Schlauch gewachsen ist.

- Verwenden Sie den Montagebügel **[G]** um die Position der Montagelöcher zu bestimmen. Befestigen Sie den Montagebügel mit den geeigneten Montagezubehörteilen (nicht mitgeliefert). Verwenden Sie Bolzen von 9,5 mm.
- Stellen Sie den Arm der Schlauchführung **[D]** gemäß der Montage (siehe Abb., Seite 2). Entfernen Sie hierfür die 3 Bolzen rund dem Lufteinlass **[F]**, drehen Sie den Arm 120° und befestigen Sie den Arm.
- Stellen Sie die Schlauchführung **[C]** so, dass der Schlauch beim Aufrollen nie faltet. Drehen Sie die Bolzen der Schlauchführung **[C1]** leicht los, bestimmen Sie den Winkel der Schlauchführung und drehen Sie die Bolzen wieder fest.
- Befestigen Sie den mitgelieferten Schlauch am Lufteinlass **[F]** (1/4" Buchse FPT). Verwenden Sie geeignetes Isolierband (nicht mitgeliefert) um die Luftdichte zu versichern.
- Verbinden Sie den Kompressor (max. 300 psi/20 Bar) mit dem anderen Ende des Anschlussschlauchs.
- Schalten Sie den Kompressor ein und überprüfen Sie die Luftdichte der Anschlüsse, indem Sie diese in Seifenwasser tauchen.

#### 7. Anwendung



Überprüfen Sie den Zustand der Trommel, des Schlauchs und der Anschlüsse vor jedem Gebrauch. Ersetzen Sie beschädigte Teile sofort. Bestellen Sie Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

- Schalten Sie den Kompressor aus.
- Verbinden Sie das gewünschte Zubehörteil mit dem Schlauch **[A]** und schalten Sie den Kompressor ein.
- Ziehen Sie vorsichtig am Schlauch bis Sie die gewünschte Länge erreicht haben und lassen Sie danach vorsichtig los bis das Blockiermechanismus einschaltet.

- Um den Schlauch wieder aufzurollen, rollen Sie den Schlauch vorsichtig weiter aus bis Sie die Trommel dreimal kurz klicken hören. Rollen Sie den Schlauch auf, indem Sie ihn bis Ende begeleiten.



Lassen Sie den Schlauch während des Aufrollens nie los, aber begeleiten Sie ihn. Schneiden Sie nach Anwendung die Luftzufuhr zur Trommel ab.

- Wenn gewünscht, können Sie die Länge vom Schlauch, selbst bestimmen. Ziehen Sie vorsichtig am Schlauch und blockieren Sie. Lockern Sie die 2 Bolzen vom Stopp **[B]** ein bisschen und verschieben Sie ihn. Drehen Sie die Bolzen wieder fest.

## 8. Die Spannung vom Federmechanismus regeln

- Schalten Sie den Kompressor aus und trennen Sie von der Schlauchrolle.
- Ziehen Sie den Schlauch etwa 60 cm von der Schlauchrolle.
- Entfernen Sie den Stopp **[B]**.
- Entfernen Sie den Schlauch aus der Schlauchführung **[C]** indem Sie die Trommel **[E]** nach rechts drehen.
- Ziehen Sie vorsichtig am Schlauch bis das Blockiermechanismus einschaltet. Um die Spannung zu erhöhen, ziehen Sie vorsichtig am Schlauch bis das Blockiermechanismus ausschaltet und ziehen Sie am Schlauch bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben. Um die Spannung zu verringern, ziehen Sie vorsichtig am Schlauch bis das Blockiermechanismus ausschaltet und rollen Sie den Schlauch vorsichtig auf bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben. In beiden Fällen ziehen Sie danach wieder vorsichtig am Schlauch um das Blockiermechanismus wieder einzuschalten.
- Nach Regelung der Spannung, stecken Sie den Schlauch wieder durch die Schlauchführung **[C]** und befestigen Sie den Stopp **[B]** am Schlauch.

## 9. Technische Daten

Innendurchmesser Schlauch	9,5 mm (3/8")
Länge Schlauch	15 m
max. Druck	20 bar/300 psi
Abmessungen	Ø 33 x 12,5 cm
Gewicht	7,350 kg

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR






## 1. Introdução

Obrigada por ter adquirido o **WAHR15**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.

	Use sempre óculos de protecção quando utilizar o aparelho.
	Certifique-se de que a estrutura suporta o peso do enrolador de cabos, da mangueira e da força exercida durante o manuseamento da mangueira.
	Nunca largue a mangueira enquanto a estiver a enrolar. Segure a mangueira e enrole-a lentamente. Corte o fornecimento de ar após cada utilização.
	Certifique-se de que a pressão de funcionamento nunca ultrapassa 20 bar/300 psi. Utilize o aparelho apenas com ar comprimido. Não utilize o aparelho com gás ou líquidos combustíveis.
	Controle o estado da mangueira, do enrolador e das ligações antes de cada utilização. Substitua imediatamente qualquer peça danificada. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição. Use apenas peças originais.

### 3. Normas gerais

Veja a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações não autorizadas.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.
- Os danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas resultantes.
- Guarde o manual para o consultar sempre que necessitar.
- Não puxe o tubo de forma brusca durante a utilização.
- Não exponha o aparelho ao calor extremo, pó, humidade, objectos cortantes ou superfícies oleosas.
- Corte o fornecimento de ar e desligue a mangueira após cada utilização ou antes de substituir qualquer acessório.
- Enrole a mangueira após cada utilização.

### 4. Características

- sistema de enrolamento automático, mecanismo com mola
- sólido suporte de montagem
- para montar na parede, no tecto ou no chão
- acoplador com racor rápido

### 5. Descrição


Veja as figuras da página **Error! Bookmark not defined.** deste manual do utilizador.

<b>A</b>	mangueira com racor rápido	<b>D</b>	braço do guia-mangueira
<b>B</b>	base da mangueira	<b>E</b>	tambor
<b>C</b>	guia-mangueira	<b>F</b>	entrada de ar (1/4" fêmea)
<b>C1</b>	parafusos para inclinação do guia-mangueira	<b>G</b>	suporte de montagem

### 6. Instalação

**Observação:** os acessórios de montagem **não** estão incluídos.

- O aparelho pode ser montado na parede, no tecto ou no chão.
- Selecione o local de montagem tendo em conta o comprimento da mangueira deste o racor até ao compressor incluído ( $\pm 90$  cm).

	Certifique-se de que a estrutura suporta o peso do enrolador de cabos, da mangueira e da força exercida durante o manuseamento da mangueira.
---	--

- Utilize o suporte de montagem **[G]** para determinar a posição dos furos de montagem. Use os acessórios de montagem adequados. Utilize parafusos de 9,5mm.

- Posicione o braço do guia-mangueira **[D]** de acordo com o tipo de montagem (veja fig., p. 2). Para o fazer, retire os 3 parafusos hexagonais à volta da entrada de ar **[F]**, faça girar o braço 120° e volte a apertar os 3 parafusos.
- Posicione o guia-mangueira **[C]** de forma a que a mangueira se desenrole sem dobrar. Desaperte ligeiramente o parafuso para inclinação do guia-mangueira **[C1]**, posicione o guia-mangueira e volte a apertar o parafuso.
- Ligue a mangueira de racord ao compressor incluído na entrada de ar **[F]** (entrada fêmea ¼" FPT). Use fita adesiva isoladora (não incl.) caso seja necessário.
- Ligue a outra extremidade da mangueira a um compressor (máx. 20 bar/300 psi).
- Ligue o compressor e certifique-se que o conjunto está estanque mergulhando as ligações em água com sabão.

## 7. Utilização



Controle o estado da mangueira, do enrolador e das ligações antes de cada utilização. Substitua de imediato qualquer peça que esteja danificada. Contacte o seu distribuidor se necessitar de peças de substituição. Use apenas peças originais.

- Desligue o compressor.
- Ligue o acessório à mangueira **[A]** e ligue o compressor.
- Puxe lentamente a mangueira até que tenha o comprimento desejado e largue ligeiramente para que o sistema de bloqueio interno seja activado.
- Para enrolar a mangueira, puxe a mangueira até ouvir 3 clics. Depois, enrole lentamente a mangueira, acompanhando-a.



Nunca largue a mangueira durante o enrolamento. Segure a mangueira e enrole-a lentamente. Corte o sistema de fornecimento de ar após cada utilização.

- Caso seja necessário, retire a base da mangueira **[B]** para determinar o comprimento da mesma. Puxe a mangueira e bloqueie-a. Desaperte ligeiramente os 2 parafusos da base e faça-a deslizar até que tenha o comprimento desejado. Volte a apertar os 2 parafusos.

## 8. Ajustar a tensão do mecanismo de mola

- Desactive o compressor e desligue-o do enrolador de cabos.
- Puxe a mangueira até um comprimento de aproximadamente 60 cm.
- Retire a base **[B]**.
- Tire a mangueira do guia-mangueira **[C]** fazendo girar o tambor **[E]** para o lado direito.
- Depois, puxe ligeiramente a mangueira até que o tambor bloqueie. Para aumentar a tensão, desbloqueie o tambor puxando ligeiramente a mangueira e continue a puxar até que alcance a tensão desejada. Para diminuir a tensão, desbloqueie o tambor puxando ligeiramente a mangueira e enrole-a cuidadosamente até alcançar a tensão desejada. Em ambos os casos, bloqueie sempre o tambor depois do ajuste.
- Após ter ajustado a tensão, introduza a mangueira no guia-mangueira **[C]** e fixe a base **[B]**.

## 9. Especificações

diâmetro interior da mangueira	9,5 mm (3/8")
comprimento da mangueira	15 m
pressão máx.	20 bar/300 psi
dimensões	Ø 33 x 12,5 cm
peso	7,350 kg

**Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para más informacón sobre este producto e para consultar a versón mais recente deste manual do utilizador, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.**

Todos os direitos mundiais reservados. É estrictamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.



## Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### • Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

## Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
  - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
  - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
  - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
  - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

## Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

## Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
  - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
  - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
  - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
  - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
  - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
  - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
  - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
  - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
  - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

## Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
  - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
  - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
  - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

## Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

### Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos :**
  - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;
  - todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada) ;
  - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc. ;
  - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
  - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
  - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
  - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
- dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**